

Le Chabbat de Rabbi Na'hman de Breslev

Avec l'aide de D.ieu

Feuillet numéro 38

Etude du Chabbat A'haré-Kédochim 5772

de la Kabbalah, dans le saint Zohar et les écrits du Ar"i hakadoch, tant qu'il ne s'est pas purifié du venin du serpent, et qu'il n'a pas brisé totalement les désirs de son corps, tant qu'il éprouve encore le moindre soupçon d'envie matérielle liée à ce monde de vanité, alors assurément son esprit est loin d'être parfait, et toute tentative d'appréhender la connaissance divine lui sera donc déconseillée.

כי יוכל להקישל מאד ולפל
חם וישלום רחמנא לצלן,
וצריח להתחזק רק באמונה
ולהשליח שכלו לגמרי,
ולקסמך על אבותינו
הקדושים ועל
הצדיקים האמתיים
אשר כפו את יצרם וישרו
את החקר לגמרי, כי רק הם
זכו להשיגת אלקותו יתברך
בתכלית השלמות.

Car il risquerait d'échouer et de
chuter gravement, à D.ieu ne plaise.
Il devra plutôt se renforcer dans la
Foi, annulant son intellect et
s'appuyant sur nos saints Pères et
les Justes authentiques, qui surent
juguler l'autre penchant et briser
décisivement leur matérialité, eux
seuls accédèrent à une parfaite
compréhension de D.ieu.

ואפלו צדיקים כאלו שטהרו וקדשו עצמן
מזהמת הנחש לגמרי וישרו כל התאוות
ובטלו את הנוף והחקר לגמרי, גם הם היה
עקר התחזקות שלהם רק על ידי האמונה
הקדושה, כמובן בדברי רבנו ז"ל בכמה
קומות,

בזאת יבא אהרן אל הקדש...

(ויקרא ט"ז, ג')

**Voici comment se présentera
Aharon dans le Sanctuaire...**

(Lévitique 16,3)

אנשים פשוטים וקטני הערך, בודאי אי
אפשר להם להשיג הישגת אלקות, ועקר
חיותם ותקונתם לזכות לתכלית הנצחית,
לתכלית האמתית הוא רק על ידי
אמונה.

Les gens simples, de
faible envergure, ne
pourront
évidemment pas
atteindre la
compréhension de
D.ieu. Leur force et
leur espoir d'accéder
au but final, la
véritable raison

d'exister, résidera donc

essentiellement dans la Foi.

ואפלו מי שיש לו שכל גדול והוא חריף
ולמדן גדול בתורה, בתריפות ובקואות
בש"ס ופוסקים, ואפלו אם יש לו יד בהקמת
הקבלה, בספרי הוזהר הקדוש ובתבי האר"י
ז"ל, כל זמן שלא זכך עצמו מזהמת הנחש
ולא שבר עדין לגמרי תאוות גופו וחמרו, ויש
לו עדין איזה אחיזה וישמין דבר מתאוות הנוף
והכלי עולם הזה, בודאי עדין אין שכלו שלם
ואסור לו לכנס בהקמת השיגת אלקותו
יתברך בלל,

Et l'individu à l'esprit puissant et
aiguisé, grand enseignant de Torah,
aux connaissances pointues dans le
domaine de la Quémara et des
décisionnaires, même lorsqu'il est
capable de puiser dans la Sagesse

Ce feuillet est dédié à la guérison rapide et complète de: Ilana fille de Bélarah, Hy"v

Par le fait de dire et chanter
Na Na'h Na'hma Na'hman méoumane
on reçoit toutes les délivrances

C'est une grande mitsva d'être toujours joyeux

וכל הנסיונות שיש להאדם בעבודת ה'
יתברך, אי אפשר לנצח שום מלחמה ולעמוד
בנפיון כי אם על ידי האמונה הקדושה,

Car il n'est pas possible de se rapprocher et d'accéder à une sainteté quelconque ou connaissance de D.ieu, sans la sainte Foi. Et toutes les guerres et épreuves que l'homme traverse lors de son service divin, tous ces obstacles - seule la Foi peut les contrer,

כמו שכתוב שם בתקונים: ודוד כד היה עאל
בברכה לא איתרחין אלא בה, כמו שכתוב:
"אם תחנה עלי מונה וכו' אם תקום עלי
מלחמה בואת אני בוסח", הינו שעקר
במחנה ותקנתו היה באמונה שנקראת
"זאת" בנ"ל.

Et dans les "Tikounim", on mentionne: "Et David, lorsqu'il allait combattre, s'en imprégnait [de la Foi], comme il est écrit: "Qu'une armée se positionne contre moi etc que la guerre fasse rage autour de moi, grâce à la Foi j'ai confiance [en D.ieu]", car l'assurance et l'espoir du roi réside dans cette Foi dénommée "זאת".

דהינו שהיה יודע שהוא חזק בהאמונה בה'
יתברך, ועל כן הוא חזק שבדאי יעמד נגד
כל הפחנות והמלחמות של הציור הרע
והפסאד אחר, כי בודאי יוכל לנצחם
ולשברם מאחר שיש לו אמונה חזקה בה'
יתברך שנקרא "זאת" בנ"ל, בחינת בואת
אני בוסח (תהלים כו), 'בואת' דיקא, הינו
בהאמונה בנ"ל.

C'est-à-dire que David se sentait fort et sûr dans sa foi en l'Eternel béni-soit-Il, il était donc persuadé de pouvoir affronter les camps ennemis et les guerres du yetsèr haRa' [le mal], qu'il pourrait les vaincre et les briser, puisque sa Foi loyale en l'Eternel était à toute épreuve, la Foi dénommée "זאת" (cela), comme dans: "en cela j'ai confiance (psaumes 27) - "cela", c'est la Foi.

Et même ces Tsadikim, qui se purifièrent du poison du serpent, se sanctifiant au plus haut point, brisant toute envie et annulant leur corps et leur matérialité, ceux-là même ne se renforcèrent que grâce à la Sainte Foi, comme l'expliqua notre maître Rabénou Na'hman à plusieurs reprises,

כי אי אפשר להשיג שום השגה ולדעת שום
ידיעה בהתנוצצות אלקותו יתברך כי אם על
ידי האמונה הקדושה אשר היא השער
שדרך שם נכנסין לכל הקדושות לכל
ההשגות ולכל ידיעות הקדושות, בבחינת
בואת יבוא אהרן אל הקדש.

Car on ne peut ni atteindre un quelconque niveau spirituel ni connaître le moindre détail quant aux révélations de l'Eternel béni-soit-Il, sans la Foi Sainte, portail de la connaissance divine, comme dans: " Voici comment Aharon se présentera dans le Sanctuaire..." (Lévitique 16,3).

'זאת' היא בחינת מלכות בידוע, בחינת
אמונה שהיא יסוד כל התורה, כמו שכתוב:
"כל מצותיה אמונה". בחינת זאת התורה
והעדות והחקים והמשפטים וכו', 'זאת' דיקא
בנ"ל. וזה שהאריך בתקונים ובאר היטב
דלית רשו לנביא וחזקה לאעלא לקדשא בר
מנה וכו'.

Le terme 'זאת' [voici] correspond à la notion de 'Royauté' et de 'Foi' qui constitue le fondement de toute la Torah, comme il est écrit: "Tous tes commandements sont Foi parfaite", de l'ordre de "Voici la Torah, les témoignages, les statuts et les préceptes etc" - "Voici" précisément. C'est pourquoi, dans les ouvrages "Tikounim" et "Béer hétév", les auteurs se sont étendus sur le fait qu'un prophète n'a pas le droit de s'élever vers la Sainteté sans utiliser le précepte de Foi.

כי אי אפשר להתקרב ולכנס לשום קדשה
לשום השגה ולשום ידיעה מה' יתברך, כי
אם על ידי האמונה הקדושה, וכל המלחמות

Dédiez ce Feuillet à la réussite, la guérison (...) de vos proches: 100nis/20euros seulement